



€ 10 € (bazkideak 7,5 €)

castellano

80 min.

**Egilea / Autoria:**

Unai Izquierdo

**Antzezleak / Reparto:**

Itziar Lazkano, Mikel Losada,  
Unai Izquierdo, Diego Pérez

**Zuzendaritza / Dirección:**

María Goiricelaya

**Ekoizpena / Producción:**

Pabellón 6

abenduak **14** diciembre **larunbata / sábado** 20:00

## Ocaña La Dramática Errante

**Jose Perez Ocaña (1947-1983)** margolari sevillarrari omenaldia egiten dio antzezlan honek. Frankismoaren aurkako erresistentziaren ahaztutako ikonoa da Ocaña, zeinek, XX. mendeko 70. hamarkadan performance ausartak gauzatu zituen. Borroka politikoarekin eta homosexualen aldarrikapenekin konprometitutako gizon baten ibilbidea ikusiko dugu oholtzan.

Tarteka Cantillana jaioterrira egindako joan-etorrietan ere, askatasun egarri sutsuak bultzatuta, haren familiak bere izaera onartzen saiatzen da. Gure pertsonaiak bere azalean bizi izan zituen desamodioa eta inoiz ulertu ez zuen gizartearen isekak.

Orain Ocaña berpiztu dugu istorio hau beti kontatu beharrekoa izan delako.

Homenaje teatral al pintor sevillano **José Pérez Ocaña (1947-1983)**, olvidado icono de la resistencia al franquismo y protagonista de audaces performances durante los años 70 del siglo XX. *Ocaña* acerca la obra de un hombre comprometido con la lucha política y la reivindicación homosexual.

En una búsqueda continua su libertad, de vuelta a su Cantillana natal en periodos intermitentes, intenta que su familia acepte su propia naturaleza. El personaje sufrió en sus carnes el desamor y los desaires de una sociedad que nunca le entendió.

Ahora, Ocaña vuelve a cobrar vida porque esta historia siempre debió contarse.



musika  
música



€ 10 € (bazkideak 7,5 €)



75 min.

www.carion.dk

**Txirula / Flauta:**

Dóra Seres

**Oboe / Oboe:**

Egils Upatnieks

**Klarinetea / Clarinete:**

Egils Sefers

**Adarra / Cuerno:**

David M.A.P. Palmquist

**Fagota / Fagot:**

Niels Anders Vedsten Larsen

abenduak **15** diciembre **igandea / domingo** 19:00

## **XXX. Musika hamabostaldia XXX Quincena musical**

**Carion Wind Ensemble (Danimarka)**

Antolatzailea / Organiza: Bartolomé Ertzilla Musika Eskola

Danimarkako Carion Wind Ensembleak goitik behera eraberritu du egurrezko haize tresnen boskote formatua, kontzertu bakoitza esperientzia bakan eta errepikaezin bilakatuz, horregatik mundu zabalean ezagun egin dira eta laudorioak jaso dituzte. Euren piezak interpretatzeko moduak txunditu egin du kritika, dramatizazio eta koreografiaren bidez musika ikusarazten dutelako, kontzertu formatu tradizionalari dimentsio berri bat gehituz.

Ganbarako musika interpretatzeko modu berritzaile honi esker Europako festibal entzutetsuenen babesa jaso du, gaur egun mundu mailan era honetako musika egiten duten talderik arrakastatsuenen artean egon arte.

El galardonado grupo danés **Carion Wind Ensemble** es mundialmente reconocido por haber inyectado nueva vida al género del quinteto de viento madera, con una experiencia de concierto única y absolutamente extraordinaria. Carion fascina con sus cuidadísimas interpretaciones musicales de las obras clásicas y modernas, con dramatización y coreografía, haciendo la música visible, y añadiendo una nueva dimensión al tradicional concierto clásico.

Su innovador enfoque en música de cámara ha sido aclamado en algunos de los más prestigiosos festivales europeos y actualmente es uno de los conjuntos de viento madera más demandados del mundo.



familiartzako  
antzerkia  
teatro familiar



€ 4 € (txikitartelarekin 3 €)

euskaraz

60 min.

www.gorakada.com

**Egilea / Autoria:**

Carlo Collodi

**Testuak / Textos:**

Julio Salvatierra, Kike Díaz de Rada

**Antzezleak / Reparto:**

Patxi Pérez, María Luzariaga,  
Aroa Blanco, Alazne Etxeberria

**Zuzendaritza / Dirección:**

Jose Carlos García

**Zuzendaritza artistikoa eta  
produkzioa / Dirección artística y  
producción:**

Aléx Díaz

abenduak **22** diciembre **igandea / domingo** 18:00

## Pinocchio

**Gorakada Antzerki Taldea (Abadiño)**

5 urtetik aurrera / A partir de 5 años

*Moby Dick* eta *Ulisesen Bidaia* lanekin hasitako bidea jarraituz, **Gorakadak Pinocchio** aukeratu du kalitate goreneko beste proposamen arriskutsu bat plazaratzeko. Izan ere, Gorakada ezaguna baita eszena eta dramaturgia lantzeko duen trebetasunagatik.

Euskal konpainiaren Pinocchio naturaren indarra modukoa da, benetako *Pinocchio* bat, pragmatikoa bezain bihurria, baina baita argia eta sana ere. Pieza honetan gogor borrokatu beharko du, bai bere buruaren kontra, baita ikasteko beharra daukan gizarte honen kontra ere, hura aldatzen saiatuko delako.

Continuando el camino abierto por *Moby Dick* y *El viaje de Ulises*, **Gorakada** vuelve con *Pinocchio*, una propuesta de calidad y arriesgada de la mano de una compañía con una trayectoria contrastada en el trabajo escénico y la dramaturgia.

El *Pinocchio* que presenta la compañía vasca es una fuerza de la naturaleza, es un pinocchio de verdad, pragmático y travieso, y al mismo tiempo, inteligente y sano. Tendrá que luchar tanto consigo mismo, como contra esa sociedad que tanto tiene que aprender y qué intentará cambiar.

# MALUTA



Durangoko Gabonetako Zirkoa  
Circo de Navidad de Durango

abenduak

**27, 28, 29, 30**

diciembre

**19:00**

**7€** helduak / adultos-as, **4€** txikiak / niños-as  
**5€** bazkideak / socios-as, **3€** txikitxartelarekin

Aurten bostgarren urtez, antzokia zirko karpa erraldoi bihurtuko dute **San Agustin Kultur Guneak** eta **Ganso&Cia** konpainiak. **Maluta** jaialdian, mundu zabaleko zirko artistak Durangora etorriko dira beste behin, 4 emanaldi bakar eta errepikaezin eskaintzera. Ezinezkoak diruditen trebeziak erakutsiko dituzte, birtuosismoz, poesiaz eta umorez jositako ikuskizunetan; adin guztietarako espektakuluak izango dira.

*Lehenko zirkuak bezain kutun eta dibertigarria den gaur egungo zirkuak eskainiko digu **Malutak**.*

Andrea Sperotto



Laura Picard



Hauek izango dira aurtengo edizioan bisitatuko gaituzten artistak:

- **Andrea Sperotto** (Italia), masta
  - **Iñigo Arroyo** (Euskadi), BMX
  - **Kolektivo Konika** (Barcelona), akrobazia
  - **Laura Picard** (Frantzia), ekilibrismoa
  - **Rodrigo Gil** (Castilla y León), malabarismoa
- Eta, zelan ez, ikuskizunak lotzen, **Ganso&Cia** ibiliko da, bere ohiko txorakeria burutsuekin.



Iñigo Arroyo



Kolektivo Konika



Rodrigo Gil



Ganso&Cía



Por quinto año consecutivo **San Agustín Kultur Gunea** y la compañía **Ganso&Cía** se han propuesto transformar el teatro en una gran carpa de circo. **Maluta** es una combinación de artistas circenses que desde distintos lugares del mundo vienen a Durango para realizar 4 funciones exclusivas e irrepetibles. Una muestra de habilidades imposibles, virtuosismo, poesía y humor, un espectáculo para todos los públicos.

*Un Circo de ahora tan entrañable y divertido como los de antes.*

En esta ocasión nos visitarán

- **Andrea Sperotto** (Italia), mástil
- **Iñigo Arroyo** (Euskadi), BMX
- **Kolektivo Konika** (Barcelona), acrobacia
- **Laura Picard** (Frantzia), equilibrismo
- **Rodrigo Gil** (Castilla y León), malabarismo
- Y por supuesto todo ello aderezado con las habituales y sutiles tonterías de **Ganso&Cía**.

# sarreraren salmenta

## venta de entradas

### Salmenta zuzena / Venta directa:

- **San Agustin Kultur Gunea:**

Emanaldiak baino ordu bete lehenago  
1 hora antes de cada función

- **Arte eta Historia Museoa:**

Asteartetik ostiralera / De martes a viernes  
10:00 - 13:00  
17:00 - 20:00

Larunbata / Sábado

11:00 - 14:00  
17:00 - 20:00

Igandea / Domingo

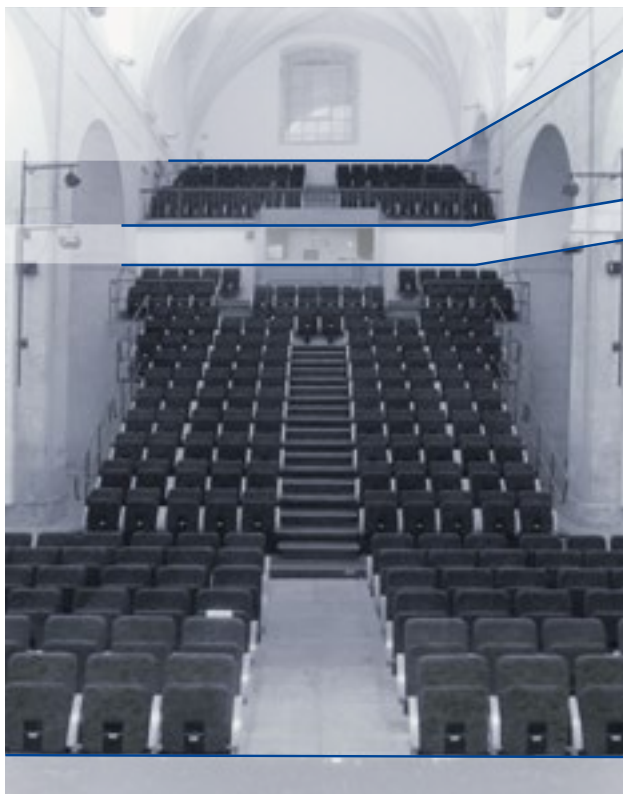
11:00 - 14:00

### Kutxabanken bidez / Servicios Kutxabank

Erabilera aintzetarako kutxazainak / Cajeros multiservicios  
[www.kutxabank.es](http://www.kutxabank.es)

(Kutxabank-ek komisioa kobratzen du erositako sarrera bakoitzagatik)

(Estos servicios Kutxabank cobran comisión por entrada)



*korroa / coro*


fila 6 lerroa	16	14	12	10	8	6	4	2	1	3	5	7	9	11	13	15
fila 5 lerroa	16	14	12	10	8	6	4	2	1	3	5	7	9	11	13	15
fila 4 lerroa	16	14	12	10	8	6	4	2	1	3	5	7	9	11	13	15
fila 3 lerroa	16	14	12	10	8	6	4	2	1	3	5	7	9	11	13	15
fila 2 lerroa	16	14	12	10	8	6	4	2	1	3	5	7	9	11	13	15
fila 1 lerroa	16	14	12	10	8	6	4	2	1	3	5	7	9	11	13	15

*patioa / patio*

fila 19 lerroa	10	8	6	4	2												1	3	5	7	9
fila 18 lerroa	8	6	4	2														1	3	5	7
fila 17 lerroa	14	12	10	8			6	4	2	1	3	5					7	9	11	13	
fila 16 lerroa			10	8	6			4	2	1	3						5	7	9		
fila 15 lerroa			12	10	8	6	4	2			1	3	5	7	9	11					
fila 14 lerroa			12	10	8	6	4	2			1	3	5	7	9	11					
fila 13 lerroa			10	8	6	4	2			1	3	5	7	9							
fila 12 lerroa			10	8	6	4	2			1	3	5	7	9							
fila 11 lerroa			10	8	6	4	2			1	3	5	7	9							
fila 10 lerroa			10	8	6	4	2			1	3	5	7	9							
fila 9 lerroa			10	8	6	4	2			1	3	5	7	9							
fila 8 lerroa			10	8	6	4	2			1	3	5	7	9							
fila 7 lerroa			10	8	6	4	2			1	3	5	7	9							
fila 6 lerroa			12	10	8	6	4	2			1	3	5	7	9	11					
fila 5 lerroa			12	10	8	6	4	2			1	3	5	7	9	11					
fila 4 lerroa			12	10	8	6	4	2			1	3	5	7	9	11					
fila 3 lerroa			12	10	8	6	4	2			1	3	5	7	9	11					
fila 2 lerroa			12	10	8	6	4	2			1	3	5	7	9	11					
fila 1 lerroa			12	10	8	6	4	2			1	3	5	7	9	11					

**hemen gaituzue ere bai**  
también nos encuentras por aquí

 /sanagustin.kulturgunea

 @San\_agustin\_kg

 @sanagustinkgdurango

**EGIN ZAITEZ BAZKIDE!**  
**¡ASÓCIATE A SAN AGUSTIN!**

**Egin zaitez  
San Agustineko bazkide!!!**  
Sarrerak %25 merkeagoak  
eta 2 debalde!  
Eta deskontuak SAREAKo  
Euskal Antzokietan.

**Que si me asocio,**  
me salen las entradas un 25%  
más baratas  
**y ¿idos espectáculos gratis!?**  
¿Y descuentos en SAREA?

Bai, informazioa jasoko duzu etxean.  
Y, además, te mandan la info a tu casa.

Eta zenbat da?

25€, urtean. Eta umeak 5€

Izena / Nombre

NAN / D.N.I.

Deiturak / Apellidos

Helbidea / Dirección

Herria / Población

PK / C.P.

Email

Jaso nahi duzu argibidea e-mail bitartez? / ¿Quieres recibir información regular vía email?

Bai / Si  
 Ez / No

Telefonoa / Teléfono

Jaiotze data / Fecha de nacimiento

Kontu korrontea (helbideratu nahi izan ezkerro)  
Número de cuenta (si se quiere domiciliar)

Txartela mota

13 urtetik gora / > 13 años (25€)  
 txikitxartela (5€)

Sinadura / Firma


Sinatzaileak baimena ematen du izaera pertsonaleko datuen tratamendu automatizatuta egiteko, udalak erabiltzeko baino ez direnak  
El/la firmante autoriza el tratamiento automatizado de los datos de carácter personal para su uso exclusivo por el ayuntamiento


\*Sinadura / Firma (txikitxartelaren kasuan bakarrik / sólo para txikitxartelak)


\* Sinatzaileak adierazten du bazkidetzen duen adim txikikoaren arduraduna dela. (ama, aita,  
El/la firmante se declara responsable del/la menor de edad que asocia al teatro, en calidad de (padre, madre, )



SAN AGUSTIN KULTUR GUNEA  
San Agustinalde, 12  
48200 Durango  
e-mail: sanagustin@durango.eus  
Tel: 94 603 00 21  
[www.durango.eus](http://www.durango.eus)

 /sanagustin.kulturgunea

 @San\_agustin\_kg

 @sanagustinkgdurango

## sarrerak / entradas

### Salmenta zuzena / Venta directa:

- **San Agustin Kultur Gunea:**  
Emanaldiak baino ordu bete lehenago / 1 hora antes de cada función
- **Arte eta Historia Museoa:**  
Asteartetik ostiralera / De martes a viernes  
10:00 - 13:00  
17:00 - 20:00  
-----  
Larunbata / Sábado  
11:00 - 14:00  
17:00 - 20:00  
-----  
Igandea / Domingo  
11:00 - 14:00

### Kutxabank-en bidez / Servicios Kutxabank

Erabilera anitzetarako kutxazainak / Cajeros multiservicios

[www.kutxabank.es](http://www.kutxabank.es)

(Kutxabank-ek komisioa kobratzen du erositako sarrera bakoitzagatik)

(Estos servicios Kutxabank cobran comisión por entrada)

laguntzaileak:

San Agustin  
KULTUR  
GUNEA  
DURANGOKO UDALA



CENTRO  
CULTURAL  
San Agustin  
AYTO. de DURANGO

  
**Bizkaia**  
foru aldundia  
diputación foral

  
EUSKO JAURLARITZA  
GOBIERNO VASCO  
KULTURA SAHIA  
DEPARTAMENTO DE CULTURA

  
SAREA  
SERVICIOS  
DE ATENCIÓN  
AL CLIENTE

  
durango irratia